

# 言語地図の地図学的考察(その二)

— マールブルク大学所蔵の世界の言語地図を観て —

江端 義夫  
(1986年9月10日受理)

A Cartographical study of a linguistic Atlas (No.2)  
— Observing the Linguistic Atlases collected  
in the Marburg University —

Yoshio Ebata

While analysing the linguistic atlases of Dutch, English, Northern european, Spanish, Romanian, Italian and French the following points are found to be significant.

- (1) The description and explanation on the features of the each linguistic atlas.
- (2) The features of the linguistic cartography in each language.

Through these works it is stressed that we should seriously discuss the logical inevitability between the linguistic atlases and the daily life in order to promote the linguistic cartography in Japan.

## はじめに

本稿は、前稿(『広島大学教育学部紀要』第2部第34号、1985、所収)を承けて、それと同じ研究題目の下で、前稿にとりあげなかった言語地図について考察するものである。

その考察の方法は、マールブルク大学のドイツ言語地図研究所(Das Forschungsinstitut für deutsche Sprache, Deutscher Sprachatlas) [図12] (巻末)内に所蔵されている世界の言語地図についての言語地図学(言語製図学)的分析である。

前稿では、主に、ドイツ語、オランダ語の言語地図をとりあげた。本稿では、前稿で考察途中となったオランダ語の言語地図を、まず初めにとりあげる。次いで、英語、北欧語、スペイン語、ルーマニア語、イタリア語、フランス語の順に、言語地図をとりあげ、探究につとめたい。

## 2 オランダ語の言語地図—

<Niederländisch>

① Hol, A R

KC 22 K II

---

Dialektatlas van Oost-Noord-Brabant de Rivierenstreek en Noord-Nederlands-Limburg.  
Door A.R. Hol en J. Passage. Met 150 Kaarten.  
1. 2.

Antwerpen: De Sikkel 1968. 2\*

② Sassen, A

KC 22 q II

---

Dialektatlas van Groningen en Noord-Drente.  
Door A. Sassen. Met 150 Kt. 1.2.

Antwerpen: De Sikkel 1967. 4\*

1. Texten. LII, 112 S.

2. Kaarten. 150 Karten.

(Reeks Nederlandse Dialektatlassen. 16.)

③ Fokkema, K

KC 22

---

K. Fokkema, J.J. Spahr van der Hoek. Taclatlas fan de Wâlden. Linguistic atlas of the eastern part of Friesland. [Friesisch. mit engl. Resuméc.] Assen: Van Gorcum [usw.] 1967. 101 S. [Nebst] Kaarten/Maps. 1-13. 8°, 4° (Fryske Akademy. 288.)

(Wäldrige. 14.)

Dauerleihgabe aus G

フリースランド東部方言地図。等語線や事象の書きこみは、見られない。薄めの分冊形式をとる。地図は13枚で、101頁の解説が付いている。これは、いわゆる「オランダ方式」の言語地図である。

⑦② Oyen, L van KC 22 r II

Dialektatlas van Zuid-Holland en Utrecht.

Door L van Oyen met medew. van E[d-gard] Blancaquaert en Chr. J. van der Voet. Met 150 Kaarten. 1.2. [in 1 Schub.]

Antwerpen T 1968. 2°

1. Teksten. LXXII, 179 S.

2. Kaarten. 1-150.

(Reeks Nederlandse Dialektatlassen.17.)

B 7142

南オランダとユトレヒトの言語地図。地図は一枚ごとに折りたたんで、ファイルし、合綴されている。

⑦③ Daan, Jo KC 22 n II

Dialektatlas van Noord-Holland. Door Jo Daan. Met 150 Kt. 1.2.

Antwerpen: De Sikkel 1969. 2°

1. Teksten. LI 124 S.

2. Kaarten. 1-150.

(Reeks Nederlandse Dialektatlassen. 13.)

⑦④ Daan, Jo -1- KC 24 I

Atlas Van de Nederlandse Klankontwikkeling <ANKO>. Kaarten en tekst. Jo Daan en M.J. Francken. Afl. 1-Amsterdam: Noord-Hollandsche Uitgevers Maatschappij 1972.-8

[Rückent:] ANKO

1. Tekst. 1972. 98s., mit 8 kt.

Kaarten. 1972. [1-10]

⑦⑤ Daan, Jo -2- KC 24 I

Atlas van de nederlandse Klankontwikkeling <ANKO>. Afl. 1-. 1972-

2. Tekst. 1977. 96 s., m. 10 Kt.

Kaarten. 1977. [11-20]

草色の符号に特色がある。調査地点数も多い。

オランダでは、K. ヘーロマが既に早く、言語地理学に、卓越した技術的革新を招来させている。爾来、質量ともに、めざましい発展が見られ、今日に至る。

### 3 英語の言語地図—<English>

マールブルクの図書館には、英語の言語地図が、比較的少ない。世界における英語使用の広域さに比して、その文献の集書量が少ないのは、なぜであろうか。原因の一つは、図書分類上、英国本土の方言を対象にした言語地図だけが<English>の項目内に処理されているからである。もっとも、これとて、その点数は多くない。もう一つの原因は、ドイツやオランダ、スイス、フランス等に比べて、イギリスでの言語地理学が十分な発達をとげなかったことがあげられる。

⑦⑥ Dieth, Eugen KC 31 I

Eugen Dieth/Harold Orton: A Questionnaire for a Linguistic Atlas of England.

Leeds: Chorley & Pickersgill (1952).

X, 86 S.

⑦⑦ Bothe, Dieter KC 32 I-Bothe

Direkte und indirekte Transkription (...)

Survey of Engl. dialects. Worcestershire ...)

1971

s. Signatur: C 1758 bt !!!

⑦⑧ Orton, Harold KC 32 I

Survey of English dialects. By Harold Orton and Eugen Dieth. (<A.> <B.> 1,1-3) [Nebst] 50 Arbeitskarten.

(Leeds: Arnold 1962-63.) 8°

A. Orton, Harold: Introduction. 1962. 113 S.

B. 1. The basic material, The six northern counties and the Isle of Man. 1-3. 1962-63. 1103 S.

⑦⑨ Orton, Harold KC 32 I  
Intr.

Introduction. By Harold Orton.

Leeds: Arnold 1962. 113 S. 8°

(Orton, Harold: Survey of English dialects. <A>)

⑧⑩ Kolb, Eduard KC 31 a I

Phonological atlas of the Northern Region.

The six Northern Counties, North Lincolnshire and the Isle of Man. By Eduard Kolb.

Bern: Francke 1966. 390 S. 4°

(Linguistic atlas of England. [1.]

これは、言語図巻らしい荘重な風格を備えた、濃紺色

の言語地図集である。E. コルブは現在、スイスのバーゼル大学に在り、言語地図の解釈や後進の指導に励む誠意の人である。地図学的な面から見れば、地図の大きさに対して、符号がやや大きすぎる。明瞭な分布図が多い。押印法では、レトラセットを使用していた。

㉑ Linguistic atlas of England KC 31 a I

Linguistic atlas of England. [Vol. 1-]

Bern: Francke 1966- 4°

[1.] Kolb, Eduard: Phonological Atlas of the Northern Region. 1966.

㉒ Linguistic survey of Scotland KC a I

University of Edinburgh. Linguistic survey of Scotland./Scots section./

Edinburgh o.J. 36 ungez. S. quer -8°

[Fotokopie + Film] 1971.

㉓ Thomas, Alan R KC 32 b I

The linguistic geography of Wales. A contribution to Welsh dialectology. By Alan R. Thomas. Cardiff: Univ. of Wales Pr. 1973. XI, 588 S., 288 Kt. 4°

588頁の大作。ウェールズ地方の言語地図が、288枚。詳しい解説の付いた地図集である。

㉔ Orton, Harold KC 31 b I

Harold Orton and Nathalia Wright. A Word geography of England.

London [usw.]: Seminar Pr. 1974. XV, 302 S., mit Kt. 4°

草色の上品な表紙に守られた地図集。英国の言語地理学の代表的な仕事である。A word geography という用語が、H. オルトンの研究目標を露呈している。地図は、等語線で囲む方式をとる。

㉕ Linguistic atlas of Scotland KC 32 aa I

The linguistic atlas of scotland. Ed. with an introduction by J.Y. Mather and H.H.

Speitel. Cartography by G.W. Leslie. Ed. ass. I.E. Mather. Scots section. Vol. 1-2.

(London:) Croom Helm (1975-1977.) 4°

1. 1975. 429 S. m. 125 Kt.

2. 1977. With indices for Vol. 1 and 2. 292 S. m. 80 Kt.

10. 649

茶色と紺色の2冊より成る。地図と解説とが別仕立てである。地図は、符号を用いなくて、分布領域に斜線を引く方式である。斜線の重ね合わせで、濃淡を出すことができる。この手法も重宝である。

㉖ Viereck, Wolfgang KC 34 I

Wolfgang Viereck. Lexikalische und grammatische Ergebnisse des Lowman-Survey von Mittel- und Südeuropa. Bd 1.2.

München: Fink 1975. 8°

1. Textband. 361 s.

2. Kartenband. 342 Kt.

[Rückent.:] Viereck: Lowman-Survey

㉗ Linguistic atlas of England KC 31 ab II

The linguistic atlas of England. Ed. by Harold Orton, Stewart Sanderson and John Widdowson.

London: Croom Helm; [München:] Hueber

(1978.) 65 S., 394 S. m. Kt 4°

英国を代表する言語地図の一つが、これである。地図上には符号がない。曲線で、事象の分布領域を囲っていくやり方である。こういう地図学のやり方を、「イギリス方式」と呼んでおくことにしたい。[図6] (巻末)

㉘ Atlas of English sounds KC 32 c II

Atlas of English sounds. By Eduard Kolb and Beat Glauser [u.a.].

Bern: Francke (1979). 12 S., 324 Kt. 2°

E. コルブの言語地図は、「オランダ方式」である。その理由は、彼が日常生活で接触する研究仲間が、スイス、ドイツ、オランダの言語地理学者が多いからであろう。

イギリス本土で言語地図を作製している研究者は、いわゆる「イギリス方式」の影響を受けるのであろう。

#### 4 北欧語の言語地図—<Nordisch>

北欧語の言語地図は少ない。

㉙ Bennike, V. -M. Kristensen KC 37 I

Kort over de Danske Folkemal med forklaringer.

Kobenhavn: Gyldendalske Boghandel 1898-1912.

188 S. 94Kt.

㉚ Benson, Sven -1- KC 38 I

Südschwedischer Sprachatlas. Von Sven Benson.  
1-

Lund: Gleerup (1965-) 8°

1. (1965). 47 S., 19 Kt.

2. (1967). 39 S., darin Kt 20-36.

3. (1969). 40 S., darin Kt 37-53.

(Skrifter utgivna genom landsmalsarkivet i Lund.  
15.)

㉑ Benson, Sven -2- KC 38 I

Südschwedischer Sprachatlas. -1, 1965-

4. (1970). 39 S., darin Kt. 54-66.

南スエーデンの言語地図は、褐色の基礎図に黒色符号を与えるやり方であり、オランダのそれとよく似ている。左の頁に地図、右の頁に解説を付す。

以上が北欧諸方言の地図である。最近の15年間には、集書されるべき文献が少ないのであろうか。イエルムスレウヤラスクを初めとする勝れた言語学者を輩出している土地柄だから、内なる胎動があるにはちがいないのだが。

## 5 ロマンズ語の言語地図—<Romanisch>

ロマンス語の言語地図は、質量ともに豊富である。マルブルク大学図書館の文献カード順に、観察してゆくことにする。

### (1) スペイン語の言語地図

㉒ Atlas lingüístico de la  
península Ibérica KC 41 III

Atlas lingüístico de la península Ibérica.

Bd 1-

Madrid: Consejo superior de investigaciones  
científicas 1962. 75 Kt. gr. 2°

1, 1. Fonética.

これは、いわゆる「フランス方式」の言語地図である。基礎図の下図は朱色で、言語事象をその上に書きこんでゆくやり方である。超大版の、しっかりした言語地図。イベリア半島全体を境域に入れた、堂々たる言語地図と言える。

㉓ Griera, A KC 42 I

Atlas lingüístic D'Andorra

Andorra 1960

アンドーラ地方は、スペイン国土で、フランスと接する所にある。緑色の装幀で、一頁に地図が上下に2

枚ずつ載る。朱色の基礎図上に、黒色で、言語事象が記述されている。

㉔ Terracher, A KC 43 I

Atour de l'Atlas linguístic de Catalunya.

Paris: Champion 1925

㉕ Griera, A KC 43 a I  
intr.

A. Griera. atlas lingüístic de Catalunya.

Introducción explicativa.

(Barcelona:) Instituto Internacional de Cultura  
Románica 1964. 36 S. 8°

(Biblioteca filológica-histórica. 12.)

㉖ Griera, A -1- KC 43 a II

Atlas lingüístic de Catalunya. Per A. Griera. (Bd  
1-3, 6- : «Explorador: A Pladevall.») Vol. 1-

Barcelona: Ed La Polígrafa [Ort u. Verl. bzw.  
Drucker wechseln!] 1942-2°; Vol. 4-5 : quer-4°

1. Abans d'ahir-avui. 2. ed (1966). oh. Pag.  
Mapa 1-187.

2. La babarota-c' canó. 2. ed (1966). oh. Pag.;  
Mapa 188-386.

㉗ Griera, A -2- KC 43 a II

Atlas lingüístic de Catalunya. Vol. 1- 1942-

3. Cansat-les crosses. 2. ed. (1968). oh. Pag.;  
Mapa 387-586.

4. La crosta-els estreps. o.J., oh. Pag.; Mapa  
587-786.

5. Estripar-fregar la roba. 1942. oh. Pag. Mapa  
787-858.

6. El fred-el morralló. 1962. oh. Pag.; Mapa  
859-1000.

㉘ Griera, A -3- KC 43 a II

Atlas lingüístic de Catalunya. Vol. 1- 1942-

7. El mos-el rector. 1963. oh. Pag.; Mapa  
1001-1136.

8. El rei-les xurriaques. 1964. oh. Pag.; Mapa  
1137-1276.

これらは、みな、スペインのカタロニア地方の言語地図とその解説である。基礎図は朱色であり、地点番号の傍らに黒色で言語事象を記す方式である。地図集が主体である。解説書は、30頁ほどに簡略化されたものが、添付されているにすぎない。落ちつきのある緑

色の表紙が荘重である。

⑨ Haesler, Ch KC 43 a II  
ind.

Atlas lingüístic de Catalunya. Index. Per Ch. Haesler.

(Barcelona:) Instituto Internacional de Cultura Romanica 1964. 172 S. 8°

(Biblioteca filologica-historica. 13.)

⑩ Alvar, Manuel -2- KC 43 b III

Manuel Alvar ... Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía. T. 1- 1961-

3. La casa. Faenas domésticas. Alimentación. 1964.

4. El tiempo. Topografía y naturaleza del terreno. Oficios. El mar. 1965.

⑪ Alvar, Manuel -3- KC 43 b III

Manuel Alvar ... Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía. T. 1- 1961-

5. El cuerpo humano. De la cuna a la sepultura. Creencias populares y supersticiones. La vestimenta. Juegos y diversiones. La religión. La condición humana. Miscelánea y adiciones a los tomos anteriores. 1972.

⑫ Alvar, Manuel -4- KC 43 b III

Manuel Alvar ... Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía. T. 1- 1961-

6. Fonética y fonología. Morfología. Sintaxis. Láminas 1401-1703. Mapas 1522-1900. 1973.

いわゆる「フランス方式」の言語地図である。すばらしいできぐあい。しかも1900枚もの膨大な地図を、全6巻に分け、1961年から1973年までの12年間をかけて、着実に出版し終えている。ロマンス語圏の地域言語地図の常識から見て、この仕事の調査地点数は、多い方である。[図7] (巻末)

⑬ Griera, Antoni KC 43 b III

Atlas lingüístic de vall d'Aran. per A (ntoni) Griera.

Barcelona: Ed. Polígrafa (1973). 683 S., m. 1260 Kt., 36 S. Abb. 4°

⑭ Vilas-Boas da Mota, Atico KC 43 g I

Atico Vilas-Boas da Mota. Mutirao. Inquérito.

Linguístico. Etnográfico. Folclórico. 1- (Goiãna: Imprensa Universitária 1964-) 8°

1. Questionário. (1964). 47 S.

(Colección Románica. 1-)

⑮ Alvar, Manuel KC 43 k I  
Frageb.

Manuel Alvar. Atlas lingüístico y etnográfico de las Islas Canarias. Cuestionario.

La Laguna: Instituto de Estudios Canarios «C.S.I.C.» 1964. 109 S. 8°

調査簿である。全、109頁。1頁に22項目を載せる。しかし、質問文は見えない。

⑯ Alvar, Manuel KC 43 K I

Manuel Alvar. Atlas Lingüístico y etnográfico de las Islas Canarias. Tomo 1-3.

Gran Canaria: Ed. del Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria 1975-1978. quer-8°

1. 1975. 16 S., Mapa 1-390.

2. 1976. 8 S., Mapa 389-789.

3. 1978. Mapa 790-1212. 6 S.

カナリー諸島の民族・言語地図である。「フランス方式」の地図製作法に従う。1978年現在、3巻で1212枚の地図が出版されている。

⑰ Araya, Guillermo KC 43 n I  
Pre

Atlas lingüístico-etnográfico del Sur de Chile «ALESUCH». «preliminares y cuestionario».

Valdivia: Univ. Austral de Chile 1968.

76 S. m. Abb., 1 Kt. 8°

(Estudios filológicos. Anejo, No.1.)

チリの方言調査用に作られた76頁の調査簿である。スペインの歴史的権勢を感じさせる仕事である。

⑱ Atlas lingüístico-etnográfico del Sur de Chile KC 43 n I

Guillermo Araya, Constantino Contreras [u.a.]. Atlas lingüístico-etnográfico del Sur de Chile «ALESUCH». Tomo 1-

Valdivia: Inst. de Filología de la Univ. Austral de Chile u. Ed. Bello 1973-8°

1. 1973. IX S., 223 Bl. m. 314 Kt

地図は、4つ折りの帙入りで、表紙は実に見事である。スペイン語の言語地理学は、フランス語のそれと同じ水準に来ていると考えてもよい。挿絵もふんだん

に使用して、民族と言語との併用地図らしさを出している。次のは、ポルトガル語の言語地図である。

㉔ Rossi, Nelson KC 43 r I

Altas Prévio dos Falares Baianos. Vol. 1.2.  
Bahia: Inst. Nac. do Livro, Min. da Educação e  
Cultura 1963. [Fotokopie]

1. 14, 149 S. m. Kt. 4

2. 122 S. quer-8°

これは、今までの「フランス方式」の言語地図が、朱色で下図が描かれていたのに対し、ネズミ色である。その他、符号を用いる言語地図があるかと思うと、他方に言語事象を書きこむ地図もあり、多様である。しかし、地点数が、50に満たないぐらいに少ない。

(2) ルーマニア語の言語地図

㉕ Pop, Sever KC 43 I

Rumänischer Sprachatlas <A [las] L [linguistique]  
R [oumain]>. Hrsg. unter... Von Sever Pop und  
Emil petrovici unter der Leit. v. Sextil Pușcariu  
Prospekt.

(Cluj 1936.)

ルーマニア人の写真を使い、風俗を描くかわらで、言語事象を地図上に書きこむ方式の地図集である。基礎図の色が空色であるのが、特色である。言語事象は、黒色で描かれている。

㉕ Pop, Sever KC 44, 1 I

Atlas linguistique Roumain. Méthode, publica-  
tion et interprétation de cartes.

Louvin: 1958.

この地図は、彩色でしかも符号を使っているので、「オランダ方式」と同じである。ロマンス語系の言語地図にしては珍しい。解説は31頁の小冊で、105枚の地図編に添付されている。

㉕ Pop, Sever KC 44, 2 I

Atlas linguistique romain en couleurs. Par Sever  
Pop. Préface et introduction par Rodica Doina  
Pop. T. 1.

Gembloux: Duculot (1962). 31 S., 105 Kt., 1  
lose Kt. 8°

1. Terminologie du corps humain. Cartes 1-104

㉕ Atlasul Linguistic Roman KC 44 a III.

ALR I. Partea I.

Publicat sub conducerea lui Sextil Puscaru de  
Sever Pop.-

Cluj: Muzeul Limbii Române 1938.

㉕ Atlasul Linguistic Roman KC 44 b III.

ALR II. Partea II.

Publicat sub conducerea lui Sextil Puscaru de  
Emil Petrovici.-

Sibiu: Muzeul Limbii Romane: Leipzig:

Harrassowitz 1940.

典型的な「ルーマニア方式」の言語地図と言える。一枚の地図が半分に折って綴じこんである。幾度も繰り返して開閉するうちに破れるおそれがある。空色の基礎図に、黒色で言語事象を書きこむのである。空白部に、注がぎっしりと埋めこまれている。3冊の大型地図。地図学の水準は、相当に高い。[図8] (巻末)

㉕ Micul Atlas Linguistic Român KC 44 c I

ALRM. I. Partea I.

Publicat sub conducerea lui Sextil Puscaru de  
Sever Pop.-

Cluj: Muzeul Limbii Române 1938.

先のルーマニア言語地図は、方言事象の書きこみ方式であった。これは、一変して、多彩色の符号による言語地図である。Sever Popの偉大さを示すに十分であろう。四つ折りの表紙に、カード型のルーマニア言語地図を収める。

㉕ Micul Atlas Linguistic Român KC 44 d I

ALRM. II. Partea II.

Publicat sub conducerea lui Sextil Puscaru de  
Emil Petrovici.-

Sibiu: Muzeul Limbii Române;

Leipzig: Harrassowitz 1940.

㉕ Atlasul lingvistic român -1- KC 44 e I

Academia republicii populare (5- socialiste)  
romîne (5- românia). ...Atlasul lingvistic  
romîn (5- român). (3- Partea 2 <ALR 2>.)

Serie noua. ( ... Sub directia Emil Petrovici ... )  
Vol. 1-

(Cluj:) Editura Academiei republicii populare  
romîne (5- socialiste românia) 1956- 8°

1. 1956. VIII S., 274 Kt., Planșa 1-7.

2. 1956. VII S., Kt., 275-622, 7 P1

3. 1961. VI S., Kt 623-909, 1 P1

4. 1965. VII S., Kt., 910-1236.

Atlasul lingvistic român. Serie nouă. Vol. 1-  
5. 1966. VII S., Kt 1237-1570.  
6. 1969. VIII S., Kt., 1571-1850. 8 S.

Atlasul lingvistic român -3- KC 44 e I

Atlasul lingvistic român. Serie nouă.  
Vol. 1-

7. 1972. VII S., Kt., 1851-2248. 5 S.

地学的手法は、Sever Pop のと同じであるが、この言語地図は、カード式ではなく、図巻になっている。

Micul atlas lingvistic român KC 44 ea I

Academia republicii populare române. Micul atlas lingvistic român. Serie nouă. (... Sub direcția Emil Petrovici. ... Vol. 1-

[Cluj:] Editura Academiei republicii populare române 1956-

1. 1956. 27 S. [Nebst] 424 Karten.

Atlasul lingvistic român pe regiuni -1- KC 44 eb I

Academia Republicii Socialiste România. Fil. din Cluj. Inst. de lingv. și istorie literară. Atlas-lingvistic român pe regiuni. Maramureș. De Petru Neiescu, Grigore Rusu, Ionel Stan. Vol. 1-

[București:] Ed. Acad. Rep. Soc. România 1969- quer-8°

Atlasul lingvistic român pe regiuni -2- KC 44 eb I

Atlasul lingvistic român pe regiuni. Maramureș. Vol. 1- ,1969-

1. A. Corpul omenesc ... B. Familia ... 1969. XLVI S., Kt 1-243.

Atlasul lingvistic român pe regiuni -3- KC 44 eb I

Atlasul lingvistic român pe regiuni. Maramureș. Vol. 1- ,1969-

2. C. Casa... D. Curtea... E. Agricultura și legumicultura. F. Pomicultura... G. Cinapa... H. Hrana. 1971. XXV S., Kt. 244-537. Transcr. fon. u. 10 Grundkt. in Tasche.

Atlasul lingvistic român pe regiuni -4-

Atlasul lingvistic român pe regiuni. Maramureș. Vol. 1- ,1969-

3. I. Padurea... J. Imbracaminte... K. Timpul... L. Terenul... M. Școala... N. Meserii... O. Diverse... P. Agricultura. 1973. XXXV S., Kt. 538-870. Transcr. fon. u. 10 Grundkt. in Tasche.

全4巻、870枚の地図。1969年～1973年に刊行。カード式の地図ではない。調査地点数は20地点余りの少なさである。これは、局地言語地図の一仕事とされる。

Noul atlas lingvistic român pe regiuni -1- KC 44 ec III

Noul atlas lingvistic român pe regiuni. Oltenia. Sub conduc. lui Boris Cazacu. 1-

București: Ed. Acad. Republ. Social. România 1967-. Folio

1. De Teofil Teaha, Ion Ionică și Valeriu Rusu. 1967. XVI, 196 S. m. Kt. 1-147

Noul atlas lingvistic român pe regiuni -2- KC 44 ec III

Noul atlas lingvistic român pe regiuni. Oltenia. [Bd]

2. De Teofil Teaha, Ion Ionică și Valeriu Rusu. 1970. XI S., Kt 148-384; S. 243-315 m. Kt.

Noul atlas lingvistic român pe regiuni -3- KC 44 ec III

Noul atlas lingvistic român pe regiuni. Oltenia. [Bd]

3. De teofil Teaha, Ion Ionică și Valeriu Rusu. 1974. XI S. m. I Kt., 386-583; S. 203-271 m. Kt.

ルーマニア[国]内の regiuni 地方の言語地図である。大版で3冊にまとめられている。濃紺色の表紙に、符号を用いた「ルーマニア方式」の言語地図が、全部で、583枚、上下2段に収めてある。

Noul atlas lingvistic -1- KC 44 ed

Noul atlas lingvistic român pe regiuni Banat. Sub conducerea lui Petru Neiescu [u.a.]. I- (București:) Ed. Acad. Republ. Social. România 1980- .8° u. 4°

1. XXXII, 174 S. m. Kt. 4°

Date despre localități și informatori. 154 S. 8°  
 空色の基礎図に事象を記す手法である。ルーマニア  
 地域言語地図の一作品。未だ、出版が開始したばかり  
 であり、今後が楽しみである。

(3) イタリア語の言語地図

㉒ Bottiglioni, Gino KC 44 f

Atlante linguistico-etnografico italiano della  
 Corsica  
 Pisa 1932.

コルシカ島は、イタリアの中でも言語の上で注目さ  
 れる所である。既に大戦前に、極めて特大の言語地図  
 が作られている。これはルーマニアの Sever Pop の製  
 図法と同じで、薄青色の基礎図に、方言事象が記入し  
 てある。

㉓ Bottiglioni, Gino KC 44 f III

Gino Bottiglioni. Atlante linguistico etnografico  
 italiano della Corsica. Promosso dalla R. Univer-  
 sità di Cagliari. Disegni di Guido Colucci e Fran-  
 cesco Giammari. Vol. 1-10. [Nebst] Intro-  
 duzione. Dizionario.

Pisa: Stab. Tip. de 'l'Italia dialettale' 1933-52.  
 gr. 2°

㉔ Jaberg, Karl -1- KC 44 g III

Sprach- und Sachatlas Italiens und der Süd-  
 schweiz. Von K(arl) Jaberg und Jakob Jud. Die  
 Mundartaufnahmen wurden durchgeführt von  
 P(aul) Scheuermeier, G Rohlfs u. M.L.  
 Wagner.

Bd 1-8 2 Bildbde, 1 Indexbd.

ZofinBn: Rinier & Co. 1928-1940; Erlenbach  
 Zürich: Rentsch 1943; Bern: Stämpfli 1956.

㉕ Jaberg, Karl -2- KC 44 g III

Sprach und Sachatlas Italiens und der Süd-  
 schweiz.

Einführungsbde: Jaberg, Karl u. Jakob Jud: Der  
 Sprachatlas als Forschungsinstrument.

Halle 1928.

1. 1928. T. 1. Familie Kt. 1-86.

T. 2. Menschlicher Körper. Kt. 87-198.

2. 1929. T. 1. Handwerk und Handwerkszeug,  
 Handel, Zahlen. Kt. 199-308.

㉖ Jaberg, Karl -3- KC 44 g III

Sprach- und Sachatlas Italiens und der Süd-  
 schweiz.

2. 1929. 2. Zeit und Raum. Himmelskörper,  
 Wetter, Metalle. Kt. 309-412.

3. 1930. 1. Mineralien, Bodengestaltung und  
 Gewässer, Tiere. Kt. 413-517.

T. 2. Jagd und Fischerei, Waldbau u.  
 Holzhauergeräte, Pflanzen. Kt.  
 518-642.

㉗ Jaberg, Karl -4- KC 44 g III

Sprach- und Sachatlas Italiens und der Süd-  
 schweiz.

4. 1932. 1. Schlaf und Toilette, Krankheit und  
 Heilung, Moralische Eigenschaften  
 und Affekte.  
 Kt. 643-732

T. 2. Soziales und religiöses Leben Kt.  
 733-851.

5. 1933. 1. Haus und Hausrat. Kt. 852-941 mit  
 64 Skizzen.

㉘ Jaberg, Karl -5- KC 44 g III

Sprach- und Sachatlas Italiens und der Süd-  
 schweiz.

5. 1933. 2. Küche, Speisen, Essen, Trinken. Kt.  
 942-1040. Mit 117 Skizzen.

6. 1935. 1. Groß- und Kleinviehzucht. Kt.  
 1041-1151. Mit 37 Skizzen.

T. 2. Bienen u. Seidenraupenzucht,  
 Weide- und Alpenwirtschaft, Wagen,  
 Joch u. Geschirr. Kt. 1152 46. Mit  
 188 skizzen.

㉙ Jaberg, Karl -6- KC 44 g III

Sprach- und Sachatlas Italiens und der Süd-  
 schweiz.

7. 1937. T. 1. Fruchtbäume und Früchte, Wein-  
 bau und Weinbereitung,  
 Ölbereitung. Kt. 1247-1353. Mit  
 73 Skizzen.

T. 2. Garten und Gemüse, Kartoffelbau  
 Heuerei, Heuereigerät, Feld und  
 Wiese, Bewässerung und Feldar-  
 beiten, Getreide u.

㉚ Jaberg, Karl -7- KC 44 g III



Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz.

7. 1937. T. 2. Getreidebau, Drescherei, Reinigung u. Aufbewahrung des Kornes. Kt. 1354-1488. 174 Sk.

8. 1940. T. 1. Körbe, Hanf-u. Flachsbearbeitung, Spinnen u. Weben, Wäsch Näharbeit, Kleider u. Schuler. Kt. 1489-1583- Mit 137 Skizz. u. einer topogr. Kt. Italiens und der Südschweiz.

Ⓜ Jaberg, Karl -8- KC 44 g III

Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz.

8. 1940. T. 2. Einzelsätze, Konjugationstabellen Ergänzungsmaterialien. Kt. 1584-1705.

(Bildbd. 1-2)

Scheuermeier, Paul: Bauernwerk in Italien, der italienischen u. der rätoroman. Schweiz. 1943.

Bd 1. 1943, Bd 2. 1956.

Ⓜ Jaberg, Karl -9- KC 44 g III

Sprach- u. Sachatlas Italiens u. der Südschweiz. (Indexbd)

Jaberg, Karl: Index zum Sprach- u. Sachatlas Italiens u. der Südschweiz. Ein Propädeutisches etymologisches Wörterbuch der italienischen Mundarten. 1960.

Ⓜ Jaberg, Karl KC 44 g III

K (arl) Jaberg und Jakob Jud. Der Sprachatlas als Forschungsinstrument. Krimtische Grundlegung und Einführung in den Sprach und Sachatlas Italiens und der Südschweiz.

Halle: Niemeyer 1928. 243 S. 8°

(Jaberg, Karl u. Jakob Jud: Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz. Einf. bd.) 1272

Ⓜ Jaberg, Karl KC 44 g III

Index zum Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz. Ein propädeutisches etymologisches Wörterbuch der Italienischen Mundarten. Von K(arl) Jaberg und J(akob) Jud.

Bern: Stämpfli & Cie 1960. XXIX, 744 S. 4°

Ⓜ Jaberg, Karl KC 44 g III

AIS. [d.i. Jaberg und J. Jud: Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz.]

Alphabetisches erzeichnis der Kartentitel und der wichtigsten Legendenformen. Nach dem Exemplar von Hanspeter Bruppacher.

[Masch.; vervielf]

o.O., o.J. 32 S. 4°

Ⓜ Jaberg, Karl KC 44 g prol

(Karl Jaberg u. Jakob Jud.) Transkriptionsverfahren, Aussprache- und Gehörschwankungen.

«prolegomena zum "Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz.»

[Tübingen: Niemeyer 1927.] S. 171-218 quer-8° [2 Ex.]

aus: Zeitschrift für romanische Philologie.

Bd 47, 1927.

壮大な大事業は、スイス人のヤーベルクとユートとが協力して、遂行した。1928年に刊行を開始し、1940年に8巻を以て、1705枚の地図を完結した。その後2巻を追加し、1960年に索引を出版している。ジリエロンの後を追うように仕事が進められたせいもあってか、地図の様式は、いわゆる「フランス方式」に近似する。朱色の基礎図に、符号を用いず、言語事象を書きこむのである。地図の余白に話者の反応状況の記録が見られ、学問的な質の高い仕事である。[図9] (巻末)

ただし、人によっては、採集者である三人の学者が、イタリア語が母国語でなかったことが、音声表記の上に影響を及ぼしていると批評する。ともあれ、調査地点354は、一国全体の言語地図としては、現在では少なすぎることになる。歴史的な大業であったと言えるべきであろうか。

Ⓜ Scheuermeier, Paul -1- KC 44 g III

Bauernwerk in Italien, der italienischen und der rätoromanischen Schweiz. Eine sprach- und sachkundliche Darstellung landwirtschaftlicher Arbeiten und Geräte. Von Paul Scheuermeier. Bd 1.2.

lenbach-Zürich: Rentsch (1943-1956). 4°

1. 1943. XIII, 317 S. Mit 427 Molzschnitten Zeichnungen v. auf Boesch u. 331 Photogr. u. 13 Sachkarten

Ⓜ Scheuermeier, Paul -2- KC 44 g III

Sauernwerk in Italien... 1.2. (1943-1956)

2. 1956. XIII, 520 S. Mit 495 Molzschnitten und Zeichnungen von Paul Boesch, 542 Photographien und 13 Sachkarten.

(Jaberg, Karl, u.J. Jud: Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz. Illustrationsbd 1.2.)

上記二冊は、イタリアと南部スイス言語地図の仕事の一環である。農機具の地名を問題とする。さし絵入りの解説書には、民俗的記述が見える。

㊦ Atlante storico-linguistico -1-  
KC 44 gf III [bzw.] I

Atlante storico-linguistico-etnografico Friulano «ASLEF». ... Diretto da Giovan Battista Pellegrini. Vol. 1- [Nebst:] Introd.

Padova: Ist. di Glottologia dell'Univ. di Padova; Udine: Ist. di Filol. Romanza ...; Udine 1972- (Doretto). 2; Intr.: 8°

㊦ Atlante storico-linguistico -2-  
KC 44 gf III [bzw.] I

Atlante storico-linguistico-etnografico Friulano Vol. 1-, 1972-

1. «Concetti 1-635; Tav. 1-159; Carte I-XI, 1-130». Red. da Giovanni Frau [u.a.] 1972. XI, 130 Kt.; Texte dazw. ungez.

㊦ Atlante storico-linguistico -3- KC 44 gf III

Atlante storico-linguistico-etnografico Friulano Vol. 1-, 1972-

2. «Concetti 636-1198; Tavole 160-346; Carte 131-289.» Red. da Giovanni Frau [u.a.] 1974. 159 Kt.; Texte dazw. ungez.

㊦ Atlante storico-linguistico -4- KC 44 gf III

Atlante storico-linguistico-etnografico Friulano Vol. 1-, 1972-

3. «Concetti 1199-3192; Tavole 347-579; Carte 290-404.» Red. da Giovanni Frau [u.a.] 1978. 114 Kt.; Texte dazw. ungez.

㊦ Atlante storico-linguistico -5- KC 44 gf III

Atlante storico-linguistico-etnografico Friulano Vol. 1-, 1972-

4. «Concetti 3193-3424; Tavole 580-734; Carte 405-552.» Red. da Giovanni Frau [u.a.] 1981. 147 Kt.; Texte dazw. ungez.

㊦ Atlante storico-linguistico -6- KC 44 gf III

Atlante storico-linguistico-etnografico Friulano Vol. 1-, 1972-

Introd.: Pellegrini, Giovan Battista: Introduzione all'... ASLEF. 1972. 260 S.

[Rückent. d. Hauptwerkes:] ASLEF.

イタリアの地域言語地図は、言語と民族(民俗)とを対象にして、粘り強く研究が続けられてきている。

㊦ Saggio di un atlante linguistico della Sardegna KC 44 h III

Saggio di un atlante linguistico della Sardegna. In base ai rilievi di Ugo Pellis.

A cura di Benvenuto Terracini e Temistocle Franceschi. Con un commento di Benvenuto Terracini. 1.2.

Torino: Rattero 1964. 2° 8°

㊦ Melillo, Armistizio Matteo KC 44 K

Atlante linguistico etnografico della Daunia. Vol. 1-

(Manfredonia:) Atlantica (1979-.) gr. 2°

1. Carte 1-100. L'uomo il corpo umano: parti, funzioni e qualità'. 1979. 16 S., 2 Taf. 100 Kt.

上は、アドリア海に面した半島及びその周辺域の方言地図である。即ち、イタリアの中南部の都市、フォッジャ近くが研究対象域とされている。いわゆる「フランス方式」の地図。ネジ式になっていて、地図の加除ができるのが特色である。地点数が少ない。しかし沿岸から内陸への言語文化の伝播が展観できるようにになっている。

(4) フランス語の言語地図

㊦ Dees, Anthonij KC 44 Z

Atlas des formes et des constructions des chartes françaises du 13<sup>e</sup> siècle. Avec le concours de Pieter Th. van Reenen et de Johan A. de Vries.

Tübingen: Niemeyer 1980. XIV, 371 S. 8° (Zeitschrift für romanische Philologie. Beih. Bd 178.)

次に、有名なジリエロンのフランス言語図巻を見る。

㊦ Gilliéron, Jules -1- KC 44 zz III

Atlas linguistique de la France. Publ. par Jules Gilliéron et E [dmond] Edmont. [Reprint der

Ausg. (Paris 1902—1920.) Vol. (1—10) [Nebst:]  
Notice, Suppl. 1, Table.  
Bologna: Forn 1(1—10; o.J. [um 1970]; [Beibde:]  
(1968: 1969; 1969.)) Folio; Beibde: 8°  
(1.) ([Kt.] 1—91)

⑤⑥ Gilliéron, Jules —2— KC 44 zz III

Atlas linguistique de la France. Repr. 1— [13];  
um 1970.

- (2.) ([Kt.] 92—283.)
- (3.) ([Kt.] 284—468.)
- (4.) ([Kt.] 469—654.)
- (5.) ([Kt.] 654—842.)
- (6.) ([Kt.] 843—1033.)
- (7.) ([Kt.] 1034—1217.)

⑤⑦ Gilliéron, Jules —3— KC 44 zz III

Atlas linguistique de la France. Repr. 1— [13];  
um 1970.

- (8.) ([Kt.] 1218—1399.)
- (9.) ([Kt.] 1400—1920.)
- (10.) ([Kt.] Corse: 1—799.)
- [11.] Notice servant à l' intelligence des cartes.  
([Repr.] [d. Ausg.]  
1902; 1968 55 S.

⑤⑧ Gilliéron, Jules —4— KC 44 zz III

Atlas linguistique de la France. Repr. 1— [13];  
um 1970.

- [12.] Suppléments. 1. ([Repr.] [d. Ausg.] 1920,  
1969.) 308 S. [Mehr nicht ersch.]
- [13.] Table de L'Atlas linguistique ... ([Repr.]  
[d. Ausg.] 1912, 1969.) 519 S.

[Rückent.:] Atlas Linguistique de la France.

フランスの言語地理学を確立した仕事として、全世界の言語研究界の記念碑と見なされているのが、以上13冊の「フランス言語図巻」である。[図10] (巻末) 大きく、どっしりとした重量感のある言語地図である。言語事象を地図に直接書きこむやり方で、フランス全土が調査対象とされている。これを、典型的な「フランス方式」と呼称してきた。ジリエロンの大業に習って、ヨーロッパその他の国々で、多くの言語地図が作られてきたのを、上来、見てきた。「フランス方式」の源を興した彼の功績は、きわめて偉大である。現在、フランス全域で詳細な地域言語地図が作られつつあるが、それらの基礎図は、朱色で輪郭が示されている。しかし、フランス言語図巻では、それが、暗草色であ

ることも注目しておきたいところである。

次に、忘れてはならないのが、J. Séguy である。

⑤⑨ Séguy, Jean —1— KC 45 b III

Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne. Par Jean Séguy. Collaborateurs principaux: J. Allières, H. Bernès [u.a.] Vol. 1— [Nebst Beil.]

Toulouse: Institut d' Etudes Méridionales de la Faculté des Lettres; (Vol. 2ff.) Paris: Centre National de la Recherche Scientifique 1954— groß 2° [Beil.z.T. 8°]  
1.1954. VI S., 21 Kt.

⑤⑩ Séguy, Jean —2— KC 45 b III

Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne. Vol. 1—, 1954—

2. 1956. IV S., Kt. 220—562. [Nebst:] Table alphabétique des Vols 1.2. 10 S. 8°; 9 Hilfskt. u. 6 Transparentkt. in Umschlag; groß-2°; Jean Séguy: Les cartes auxiliaires de l'atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne. 1956. S. 8°

⑤⑪ Séguy, Jean —3— KC 45 b III

Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne. Vol. 1—, 1954—

3. 1958. Kt. 563—1092. [Nebst:] Table alphabétique du vol.3. 7s. 8°  
4. 1966. VI S., Kt. 1093—1608 [Nebst:] Table alphabétique du vol. 4. 8 S. 8°; J [can] Séguy: Atlas ling. ... Gascogne. Avant-propos du vol. 4. ... 37 S. 8°

⑤⑫ Séguy, Jean —4— KC 45 b III

Atlas linguistique (1—4; et ethnographique) de la Gascogne. Vol. 1—. 1954—

6 [1]. 1973. 6 S., 455 Kt. 8°  
[2]. "Notice explicative". [1973.] 32 S. 4°  
[3]. Matrices dialectométriques. o.J. [um 1973] 3o Bl.

⑤⑬ Séguy, Jean —5— KC 45 b III

Atlas linguistique (1—4; et ethnographique) de la Gascogne. Vol. 1—. 1954—

5. Allières, Jacques: Le verbe. 1971. 8°  
1. Cartes 1609—2065.

2. Commentaire. 302 S.

⑨ Séguy, Jean -6- KC 45 b III

Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne. Vol. 1-. 1954-

(Nouvel atlas linguistique de la France.)

([ab Vol. 4:] Atlas linguistiques de la France par regions.)

[Rückent.:] ALG.

⑨ Séguy, Jean KC 45 b III

Bd 2

Beil. [2]

Jean Séguy. Les cartes auxiliaires de l'atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne. ...

Toulouse: Centre Nat. de Documentation Pédagogique 1956. 62 S. 8°

Sdr. aus: Via Domitia. 3, 1956.

[lose in Bd 2 von: Jean Séguy: Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne. 1956.]

⑨ Séguy, Jean KC 45 b III

Bd 4

Beil. [2]

J[ean] Séguy. Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne. Avant-propos du vol. 4. Transcription phonétique: signes.

Dictionnaire des localités et des informateurs.

o.O., o.J. 37 S. 8°

[lose in Bd 4 des oben gen. Atlas.]

J. セギは、ガスコーニュ地方の地域言語地図を、

精力的に作り、後続の範を示した。彼は、地点間距離測定法という、方言区画の合理的な方法を提唱し、ガスコーニュ地方の言語地図を使って実証してみせた。今日でもその方法は、高く評価されている。[図11] (巻末)

さて、フランス語の言語地図は、歴大な量である。以上の他に、26種類の言語地図を数えるが、紙幅の都合で省略する。全ヨーロッパの中で、フランスの言語地図の出版点数は、一番多いのである。研究を支える層が厚いということであり、無視できないことである。フランスの言語地理学は、伝統的であると同時に、理論探求的であり、独創への熱心な努力が見える。

### おわりに

言語地理学の根本は、人間言語の生態を言語地図上に表して、その史的動態を考察することである。言語地図を使用しなければ、言語地理学とは言いがたい。そこで、各種の目標を設定して、いわば資料展示図から解釈試案図に至るまで、種々の言語地図が作られてきたのであった。

それらは大別して、ゲルマン語系の“符号地図”とロマンス語系の“事象地図”とに二分される。そして符号地図は、抽象化に深入りしがちであり、事象地図は具象化に拘りすぎる短所を持っている。他方、符号地図には、脚注、補注などが少ないが、事象地図には欄外余白への書き入れが多くなる傾向が見える。

次に、各国の言語地図の特性を、地図学的な視点で表覧し、まとめてみたい。ただし、言語地図の特性は、国ごとのまとまりであるよりは、個々の研究者の個性に依存するものであり、国ごとの特性は見出せないは

国名	地図特性	基礎図の線色	符号の使用・色	事象の記入・色	傍注、脚注の使用	解 釈		
ド イ ツ		草色	+	黒色 カラ	-	-	-	
オ ラ ン ダ		草色, 褐色, 水色	+ (少)	黒色 草色	- +(少)	-	-	
ス イ ス		青空色	+	黒色	-	+	+	
イギリス		灰色	- +(少)	黒色 カラ	-	- +(少)	-	
北 欧		褐色	+	黒色	-	- +	- +	
スペイン		朱色, 鼠色	-	-	+	黒色	+	-
ルーマニア		青空色, 朱色(少)	- +(少)	黒色 カラ	+	黒色	+	+
イタリヤ		朱色, 青空色	-	-	+	黒色	+	-
フランス		朱色	-	-	+	黒色	+	+

ずだ、との考えもあろう。然りである。しかし、それでもなお、国ごとに、地図学上の傾向が認められることを否定しえないのである。それらの傾向を表示したのが、前頁の表である。(＋は有、－は無を表す。)

この表から、次の三点が指摘できる。

①国ごとに、独特の地図学的特色が形成されている。隣接する言語においても、製図の方法は等しくない。

②国ごとの違いは、ゲルマン語系の「符号地図」とロマンス語系の「事象地図」との相違に帰結する。

③双方の相違は、言語観の差違と考えられる。ゲルマン語系のばあい、記号の抽象化を進めて、言語法則を求めようとする。他方、ロマンス語系のばあい、記号の具象化を堅持して、人間の歴史的な法則の一つとしての言語原理を求めようとする。これらは、双方の地図の中に具体化されている。

最後に、若干の気づきを記して総括とする。

④日本の言語地図は、製図法に、ドイツ方式を採用し、これを尊重してきた。これが悪いわけではないが、もっと多様な作図法を試みてもいいのではないかと思う。日本の言語地理学を多様性のあるものになさなければならない。

⑤言語地図そのものに、すでに製作者の分布解釈

が盛り込まれている。しかし、たいていは言語地図を基にして、人間の事実の解釈に及ぶのが常である。まして今日は、解釈隆盛の時代である。言語地図と解釈とを統合した仕事が期待される。ただし、資料図だけの発表には意味がない、などの発言は問題である。本来、方言研究は、資料学であるからである。

⑥従来の日本の言語地理学では、地図解釈にばかり、論議が集中していた感がある。資料批判、製図過程を初めとする言語地図学についての諸問題が、不問に付されてきたと言ってもよいくらいである。方言話者のメタ言語について、真剣に、方言事実論を展開すべきであろう。地図学的諸問題の考察は、特に現代的な課題だと考えられる。なお、スラブ語とその他の言語地図には、言及出来なかった。

<付記>国立国語研究所所長の野元菊雄氏から、マールブルク大学のドイツ言語地図研究所の全景写真があった方がよいのご助言をいただいた。記して感謝申しあげる。

<外国語に無知な筆者の仕事に、多くの誤読、錯誤があると思われます。ご寛恕を賜りますよう、お願い申し上げます。>



図6  
「イングランド言語地図」



図7  
「アンダルシア地方言語・民俗地図」



図8  
「ルーマニア言語地図」

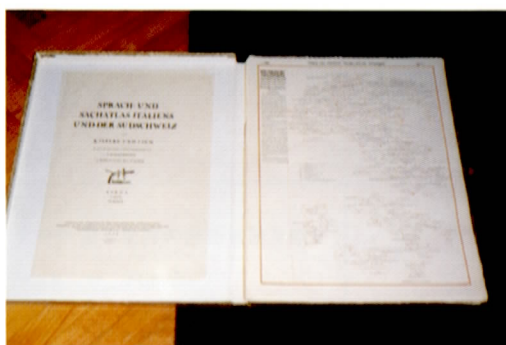


図9  
「イタリア・スイス南部言語・事物地図」

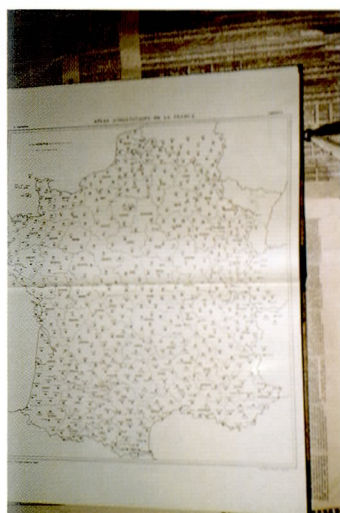


図10  
「フランス言語図巻」

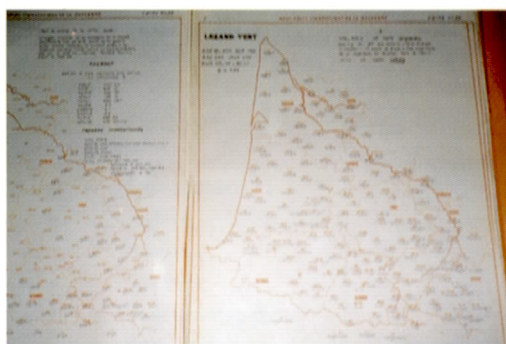


図11  
「ガスコーニュ地方言語・民俗地図」



図12

ドイツ言語地図研究所(マールブルク大学)

<前稿の訂正表>

「言語地図の地図学的考察—マールブルク大学所蔵の世界の言語地図を観て」

13 p	左下から15行め	Forsch	→	Forsch-
	〃 14行め	Sprach	→	Sprach-
	〃 12行め	錠	→	鍵
14 p	左下から6行め	Verzeichniss	→	Verzeichnis
	右下から19行め	bearbeiter	→	bearbeitet
15 p	右上から8行め	einenen	→	eigenen
	〃	pebler	→	Pebler
	右下から20行め	M. einger	→	M. □ einger (不詳)
	〃	dialektologischen	→	dialektologischen
	〃 10行め	vod	→	Bed (不詳)
16 p	左下から18行め	Deutsche	→	Deutscher
	〃 4行め	17.27.	→	17.27.)
18 p	右下から5行め	Sprach Atlas	→	Sprachatlas
19 p	左下から15行め	regions	→	regions
	〃 14行め	Ruckent	→	Rückent
	〃 7行め	Rüdkent	→	Rückent
	〃	Südetendeusche	→	Südetendeutsche
21 p	左上から13行め	Stfit	→	Stfit (不詳)
	〃 23行め	fgrund	→	f]grund (前の行へ)
	左下から6行め	chatlas	→	ch]atlas (前の行へ)
22 p	〃 25行め	⑤⑧ Roukens, W	→	⑤④ Roukens, W
	右上から1行め	⑤⑦	→	⑤⑦
	右下から13行め	⑥⑩ Teeuw, A	→	⑥⑩ Teeuw, A